

成都市国际友好城市留学生政府奖学金

项目管理暂行办法

Regulations on the Government Scholarship for International Students from Chengdu
Sister Cities

第一章 总则

Chapter I General Principle

第一条 为进一步推动成都市与成都市国际友好城市（含国际友好合作关系城市，以下统一简称友城）教育国际交流与合作，吸引更多外国学生来蓉高校学习交流，扩大成都市留学生规模，增进友城对成都的了解和友谊，成都市人民政府特设立“成都市国际友好城市留学生政府奖学金”（以下简称奖学金），并制定本办法。

Article I In order to further push forward the educational exchange and cooperation between the City of Chengdu and its international sister cities (Including the international friendly and cooperative cities, hereinafter referred to as Sister Cities collectively), attract more international students to study in higher education institutions located in Chengdu City, expand the scale of international students in this city and enhance the understanding and friendship between Sister Cities and the City of Chengdu, Chengdu Municipal People's Government establishes "Government Scholarship for International Students from International Sister Cities of the City of Chengdu" (hereinafter referred to as Scholarship) and formulates these regulations.

第二条 本办法适用于根据国家有关规定批准设立、实施高等学历教育的在蓉高校接受学历教育或非学历教育的友城外籍学生。

Article II These regulations are applicable to the international students from the Sister Cities who accept the degree education or non-degree education in the colleges and universities of Chengdu.

第三条 成立由成都市教育局、市政府外办、市财政局等相关单位人员组成的奖学金评审领导小组（以下简称评审小组），对奖学金的申请、使用进行审核和监督。

市教育局负责奖学金的立项、分配方案的制定、过程指导和解释、组织实施以及加强资金的监管等工作。市财政局负责根据预算及相关要求拨付资金和配合相关部门做好监督检查。市政府外办做好奖学金宣传、留学生身份认定等相关工作。在蓉高校负责奖学金的初审、实施发放等工作，并在每年外国留学生报考及招生工作中，广泛宣传奖学金政策，鼓励和吸引更多友城优秀留学生来蓉学习交流。

Article III A leading team for the Scholarship evaluation (hereinafter referred to as the evaluation team), consisting of personnel from Chengdu Education Bureau, Chengdu Foreign Affairs Office and Chengdu Finance, is established to review and monitor the application and usage of the scholarship. Chengdu Education Bureau is responsible for the approval of scholarship, formulation of allocation scheme, process guidance and explanation, and organization& implementation and strengthening the monitor of the funds. Chengdu Finance takes care of appropriating the funds based on the budget and relevant requirements and cooperating with other relevant departments to better the monitor and inspection. Chengdu Foreign Affairs Office is to propagandize the scholarship and identify the identity of the international students. Higher education institutions in Chengdu take charge of initial review and issuance of scholarship as well as publicizing the scholarship policies in the course of register for an examination and admission of international students each year with an aim to encourage and attract more excellent students from the Sister Cities to study in this region.

第二章 标准和条件

Chapter II Standards and Conditions

第四条 申请奖学金的学生应当符合下列基本条件：

Article IV Scholarship applicants should meet the following basic conditions:

1.持有外国国籍的友城公民，对华友好，身体健康。

1. Scholarship applicants should be citizens from the Sister Cities with foreign nationalities, friendly to China and in good shape.

2.遵守中国政府的法律法规，表现良好，符合申请学校的入学条件。

2. Scholarship applicants should abide by the laws and regulations of the Chinese governments, have good performance, meeting the admission requirements of the school that he or she has applied for.

3. 申请就读专科或攻读学士学位的学生，应获得相当于中国高级中学毕业的学历或证书；申请攻读硕士学位的学生，应具有学士学位或相当学历；申请攻读博士学位的学生，应具有硕士学位或相当学历。

3. Students who apply for a diploma or a bachelor's degree should have a certificate that is equivalent to the certificate graduating from high schools in China; students who apply for the master's degree should have a bachelor's degree or equivalent; students who apply for a doctorate should have a master's degree or equivalent.

4. 在蓉高校进修非学历教育期限不少于三个月。

4. Scholarship applicants who would accept the non-degree education in higher education institutions in this region, the term of which should last not less than three months.

5. 学习态度端正，无违反校纪校规行为，成绩优良。

5. Scholarship applicants should have the right attitude to study, without breaking school rules and disciplines and having good academic performance.

6. 已获四川省外国留学生政府奖学金的外国留学生，不再具备奖学金的申请资格。

6. International students who have been awarded the Sichuan Provincial government scholarship for international students are not allowed to apply for the Scholarship.

7. 申请者只能获得一项奖学金。

7. Only one scholarship is available for applicants.

第五条 奖学金奖励标准为：博士生 3 万元/学年，期限不超过 3 学年；硕士生 2.5 万元/学年，期限不超过 3 学年；本科生 2 万元/学年，期限不超过 4 学年；专科生 1.5 万元/学年，期限不超过 3 学年。非学历教育交流学生，按当年项目交流具体情况

需要，由评审小组核准后执行，学习交流项目奖学金每月 0.1 万元/人，累计最高不超过 1 万元/人，实行一次性奖励，从获奖年度起计算，3 年内不得重复申请。

Article V. Incentive standards of scholarship are as follows: for doctoral students, 30,000 Yuan/Year, with the period of no more than three years; for postgraduates, 25,000 Yuan/Year, with the period of no more than three years; for undergraduates, 20,000 Yuan/Year, with the period of no more than four years; for college diploma students, 15,000 Yuan/Year, with the period of no more than three years. Exchange students of non-degree education can obtain the exchange program scholarship of 1,000 Yuan/Person with the maximum of no more than 10,000 Yuan/Person carried out and approved by the evaluation team based on the specific situations of the current year. Exchange students are not allowed to apply for the Scholarship within three years from the year they are awarded the one-off incentive.

第三章 评审发放

Chapter III Evaluation and Grant

第六条 在蓉高校根据本办法和本校留学生招生需要，向市教育局提出当年学友城留学生招生计划。

Article VI Higher education institutions in this region should present the admission schemes of international students from Sister Cities for the current year to Chengdu Education Bureau in accordance with these regulations and their needs of enrolling international students.

评审小组根据在蓉高校留学生招生计划、留学生教育的重视程度等因素，确定奖学金分配方案，由市教育局向在蓉高校下达当年的奖学金分配名额。奖学金名额的分配向在原有基础上留学生招生数量增加、留学生培养有特色的高校予以倾斜。

The evaluation team decides on the allocation scheme of scholarship in line with the admission schemes of international students from higher education institutions in this

region and the importance of the international students' education. Chengdu Education Bureau orders the number of scholarship allocation to the higher education institutions in this region. Higher education institutions that increase the number of international students and the training of international students with characteristics will be given more support in terms of the allocation of scholarship.

第七条 按照公开、公平、公正、择优的原则，奖学金每学期评审一次。

Article VII The evaluation of the Scholarship is conducted once a term on the basis of openness, fairness, impartiality and choosing the better.

第八条 奖学金初审工作由各高校负责组织实施，市教育国际交流中心和市外事服务中心负责初审的复核。

Article VIII Organizing and implementing the initial evaluation of scholarship should be taken care of by the relevant higher education institution; reviewing the initial evaluation by Chengdu Education Center for International Exchange and Chengdu Foreign Affairs Service Center.

各高校根据本办法制定奖学金评审实施细则，并报市教育局审查备案。友城留学生按申请或就读高校公布的实施细则提出申请，具体的申请方式、程序和材料等在评审小组制定的奖学金申请办法中明确。

All the higher education institutions should formulate the detailed rules and regulations for scholarship revaluation based on these regulations and then submit such rules and regulations to Chengdu Education Bureau for reviewing and—recording. International students from the Sister Cities should apply for such scholarship based on the application procedures or the detailed rules and regulations published by the schools where they are studying or apply for. The scholarship application procedures worked out by the evaluation team will give detailed information on the specific application forms, procedures and materials.

市教育国际交流中心负责对高校初审的程序和申请材料的完备性进行复核。

Chengdu Education Center for International Exchange is in charge of re-checking the completeness of the procedures and application materials that have been evaluated first by the higher education institution.

市外事服务中心负责汇总友城留学生申请信息，开展对友城留学生身份的认定工作，并通过友城国际交流部门协助开展奖学金项目的宣传。

Chengdu Foreign Affairs Service Center is in charge of collecting the application information of international students from Sister Cities, identifying the identity of such student with publicizing the scholarship project with the help of International Exchange Department of Sister Cities.

第九条 市教育局将奖学金纳入部门预算并根据财政资金安排额度实行总额控制。

Article IX Chengdu Education Bureau includes the amount of scholarship in its budget and arranges the amount of scholarship based on the financial funds to implement control on the total amount.

第十条 各高校应当对申报奖学金的学生进行初审，初审合格后予以公示，并将初审结果分别报市教育国际交流中心、市外事服务中心复核，市教育局统一将复核汇总后的材料提交评审小组，评审小组对初审、复核结果进行最终审定，审定通过后分别市教育局和市政府外办官方网站上公布奖学金获奖人员名单。各高校负责将奖学金发放给获奖学生，颁发市教育局、市政府外办统一印制的奖励证书。

Article X All the higher education institutions should conduct initial evaluation on the applicants, publishing their names who pass the initial evaluation and, submit the initial results to Chengdu Education Center for International Exchange and Chengdu Foreign Affairs Service Center respectively for re-checking. Chengdu Education Bureau presents all the materials that have been re-checked and collected to the evaluation team, which conducts the final review on the initial and re-checked results, publishing the award list on the official websites of Chengdu Education Bureau and Chengdu Foreign Affairs Office respectively. All the higher education institutions are in charge of granting the scholarship

to the prize winning students and issuing the award certificates that are printed by Chengdu Education Bureau and Chengdu Foreign Affairs Office.

第四章 管理监督

Chapter IV Management and Monitor

第十一条 评审小组对奖学金的使用、管理、执行、完成和绩效等方面进行监督和评估。各高校奖学金工作绩效评估情况，将作为制定下一年度奖学金分配方案的依据。

Article XI The evaluation team conducts monitor and assessment on the usage, management, implementation, completion and performance of scholarship. The scholarship performance assessment of all the higher education institutions will be taken as the basis of developing the allocation scheme for the following year.

第十二条 在蓉高校必须严格执行国家财经法规和本办法的规定，专款专用，不得截留、挤占、挪用专项资金。市教育局、市政府外办和市财政局将组织力量，不定期开展检查工作，按照《财政违法行为处罚处分条例》（国务院令 427 号），对发现的违纪违规问题，进行严肃处理。

Article XII All the higher education institutions in this region must carry out the provisions set out in national financial rules and these regulations strictly, make use of the special funds for specific purposes and it should not be held back, occupied or embezzled. Chengdu Education Bureau, Chengdu Foreign Affairs Office and Chengdu Finance will organize personnel to conduct checks on an irregular basis and deal with the violative issues seriously in accordance with the Regulations on Penalties and Sanctions against Illegal Fiscal Acts (No. 427 State Council Order).

第五章 附则

Chapter V Supplementary Provisions

第十三条 本办法中的在蓉高校系指在蓉的教育部直属普通高校、四川省属普通高校和成都市属高校。

Article XIII The higher education institutions in this region mentioned in these regulations refer to the regular institutions of higher learning in this region that are directly under the Ministry of Education of the People's Republic of China, Sichuan provincial colleges and universities and Chengdu municipal higher education institutions.

第十四条 本办法自发布之日起实施，有效期为 5 年。

Article XIV These regulations will be implemented from the day when published, lasting for five years.